

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Strzeżcie więc pilnie waszych dusz, nie widzieliście bowiem żadnej postaci w dniu, gdy JAHWE przemawiał do was na Horebie spośród ognia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Strzeżcie więc pilnie waszych dusz, gdyż w dniu, gdy JAHWE przemawiał do was na Horebie spośród płomieni, nie widzieliście żadnej postaci!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Strzeżcie więc pilnie swoich dusz, gdyż nie widzieliście żadnej postaci w dniu, w którym JAHWE przemówił do was na Horebie spośród ognia;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak strzeżcie pilnie dusz waszych, (gdyżście nie widzieli żadnego podobieństwa, dnia, którego mówił Pan do was na Horebie z pośrodku ognia,)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przeto strzeżcie pilnie dusz waszych. Nie widzieliście żadnego podobieństwa w dzień, którego JAHWE mówił do was na Horeb z pośrodku ognia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baczcie pilnie - skoro nie widzieliście żadnej postaci w dniu, w którym mówił do was Pan spośród ognia na Horebie -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Strzeżcie usilnie dusz waszych, gdyż nie widzieliście żadnej postaci, gdy Pan mówił do was na Horebie spośród ognia,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Strzeżcie się więc pilnie, gdyż nie widzieliście żadnej postaci w dniu, kiedy JAHWE przemówił do was na Horebie ze środka ognia,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Strzeżcie się jednak bardzo! Skoro bowiem nie widzieliście żadnego kształtu postaci w dniu, w którym na Horebie JAHWE mówił do was z ognia,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Strzeżcie się więc pilnie - bo nie widzieliście żadnej postaci w dniu, w którym Jahwe przemówił do was na Chorebie spośród ognia
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Strzeżcie się pilnie [i pamiętajcie], żeście nie ujrzeli żadnego wizerunku w ten dzień, gdy Bóg przemówił do was na Chorewie spośród ognia,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дуже збережете ваші душі, бо ви не побачили подоби в дні, в якому заговорив до вас Господь в Хориві, на горі, з посеред ognia.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem usilnie się strzeżcie odnośnie waszych dusz! Gdyż w dniu, w którym WIEKUISTY przemawiał do was na Chorebie pośród ognia, nie widzieliście żadnej postaci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"I pilnie zważajcie na swe dusze, gdyż nie widzieliście żadnej postaci w dniu, gdy JAHWE mówił do was na Horebie spośród ognia,